



DFV KONSTANZ

In der Welt zu Hause

CLUBHEIM
BUHLENWEG 5D
78467 KONSTANZ

INFO@DFV-KONSTANZ.DE
WWW.DFV-KONSTANZ.DE

☎ +49 (0) 75 31 - 92 77 77

Programm

Herbst & Winter || 2020/21



SPRACHEN



KULTUR & GESELLSCHAFT

CERCLE FRANÇAIS



CUORE ITALIANO



ESPACIO ESPANOL





Die DFV ist eine kulturpolitische Vereinigung mit 300 Mitgliedern in Konstanz und Umgebung. Gemäß ihrer Satzung und unserem Leitmotiv „in der Welt zu Hause“ stellt sich die DFV der Aufgabe, die internationale Verständigung zu pflegen sowie die gegenseitige Kenntnis und Toleranz zwischen Angehörigen unterschiedlicher Nationen zu stärken. Unser europäisch ausgerichtetes Programm umfasst Geselliges wie Gesellschaftliches.

Vorstand:

Claus-Dieter Hirt/ Karl-Heinz Paetzold/Josef-Joachim Reckziegel/Roland Bunten/Séverine Becker-Fritzsche/Judith Bölle-Hirt/ Daniela Frey/Carmen Heyer/ Benita Osswald.

Beirat:

Emil Beigl/ Marcello Benedetti/ Gabriele Chemnitz-Bunten/ Max Heber/ Brigitte Grim/ Dieter Kleiner/ Tina Bebensee/ Friederike Lierheimer/ Dominique Lüders/ Michael Müllner/ Nicole Nicaise/ Monique Ott/ Erna-Marietta Rauer/ Dr. Claudine Schuhmann/ Stephan Franz/ Ana Luz Perez Garcia de Franz/ Ottokar Kirstein/ Dorothea Wuttke/ Anna De Mars/ Veronika Walz/ Cris Dufourt/ Karl-Ulrich Schaible

Geschäftsstelle und Clubheim

Buhlenweg 5d
78467 Konstanz
Tel 0049 7531 927777
info@dfv-konstanz.de
www.dfv-konstanz.de
Instagram: DFVKonstanz

Redaktion Herbst/Winter Semesterheft 2020/21

Claus-Dieter Hirt/Judith Bölle-Hirt/Max Heber/ Dorothea Wuttke/Daniela Frey

Programm

Claus-Dieter Hirt

Bilder

DFV

Layout und Druck

Stadtverwaltung Konstanz, POA/MediaPrint

Die Herausgabe dieses Halbjahreshefts erfolgt mit freundlicher Unterstützung des Kulturrates der Stadt Konstanz

KONSTANZ

Die Stadt zum See



Inhalt



4-8

**DFV : Herbst/Winter-
programm 2020/21**

9

**Einladung Jahreshaupt-
versammlung**

10

**Cercle Français
DFV Chor: „Chansons mit Spaß“**

11

**Kindergruppen - Les enfants
Die Musketiere der DFV**

12

**Cuore Italiano
Pulcinella DFV**

13

**Italienischer Markt
"Italia nel Mondo"**

14

**Espacio Español
Spanisch für Kinder**

15

**Sprachkurse
bei der DFV**



DFV Herbst/Winter 2020/21

Wir präsentieren euch das Gesamtprogramm Herbst/Winter 2020 der DFV Konstanz.

Alle Mitglieder der DFV sind bei unseren Veranstaltungen herzlich willkommen!

Unser Tipp: Übertrag die Veranstaltungen, die für euch interessant sind, sofort mit den entsprechenden Anmeldeterminen in euren Terminkalender und meldet euch rechtzeitig verbindlich für die eine oder andere Veranstaltung an. Die Organisation wird es euch danken ☺.

September 2020:

Donnerstag 03.09. - Sonntag, 06.09.2020

Italienischer Lebensmittelmarkt in Konstanz, auch mit Produkten aus Lodi, ganztags auf dem Münsterplatz

Infos unter:

gianna.reina@live.at, www.italia-nel-mondo.com

Samstag, 19.09.2020, 19:00 Uhr, Clubheim

Programmeröffnung und Vernissage

In diesem Jahr spricht nach der Programmvorstellung durch DFV-Präsident Claus-Dieter Hirt, die Landtagsabgeordnete für den Wahlkreis Konstanz, Nese Erikli, MdL www.nese-erikli.de.

„4 Falt“ steht für die künstlerische Vielfalt in der DFV

In der diesjährigen Ausstellung der DFV stellen sich 3 Künstlerinnen und 1 Künstler mit einer kleinen Werkschau vor:

Vielfalt ist das Motto und die beste Beschreibung für die Arbeiten dieser sehr unterschiedlichen Persönlichkeiten. Es werden interessante Bilder in den unterschiedlichsten Techniken zu sehen sein.

Margot Saydam

Judith Bölle - Hirt

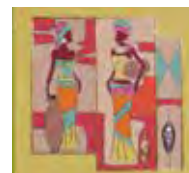
Gabriele Chemnitz-Bunten

Gerard Davenel

sind die Namen der Künstler/innen und gern gesehene Mitglieder der DFV Konstanz

Bitte um Anmeldung unter:

info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77; im Anschluss: Empfang in der Lounge



Sonntag, 20.09. ab 12:00 Uhr, Boule-Club Konstanz, Rosmarinheideweg 15, 78467 Konstanz www.bouleclub-kn.de

Boule-Turnier der DFV

Wir laden alle Mitglieder der DFV herzlich zu einem Boule-Turnier ein. Macht mit und zeigt, was ihr auf dem Petanque-Feld könnt!

Auch Kinder ab 6 Jahren dürfen in Begleitung eines Erwachsenen mitspielen. **Es besteht die Möglichkeit zum Grillen. Bitte Grillgut selbst mitbringen!** Da es beim Boule-Club nur wenige Parkplätze gibt, regen wir an, dass ihr mit Bus, Rad oder zu Fuß kommt.

Ansprechpartner: Marcello Benedetti und Roland Bunten. Anmeldungen (bis 11.09.2020) an: Roland.Bunten@t-online.de

Samstag, 26.09. 18:00 Uhr, Treffpunkt Hafenuhr am Konzil

Italienischsprachige Stadtführung mit italienischen historischen Schwerpunkten

Diese besondere Stadtführung der DFV richtet sich insbesondere an Italiener*innen und alle Italien-Interessierten, die schon immer mal wissen wollten, welche Hotspots nicht nur für die Geschichte von Konstanz eine Rolle spielen, sondern auch einen konkreten Italienbezug haben. An ausgewählten Orten soll die deutsch-italienische Verbundenheit unserer Stadt verdeutlicht werden.

Die Führung wird geleitet von Marcello Benedetti und von Friederike Lierheimer unterstützt. Die Sprache wird primär italienisch sein. Bittet meldet euch bis zum 21.09.2020 unter info@dfv-konstanz.de an.

Unkostenbeitrag pro Person : 3,- €

Visita guidata della città

Questa speciale visita guidata della città organizzata dalla DFV viene rivolta ai italiani/alle italiane e tutti che si interessano per l'Italia e gli Hotspots della nostra bella città che sono anche legati alla storia italiana. A luoghi prescelti viene spiegato il legame tedesco-italiano il quale è stabilito a Costanza.

La visita viene guidata da Marcello Benedetti e sostenuta da Friederike Lierheimer. La lingua scelta sarà soprattutto l'italiano. Se volete partecipare scrivete per favore a info@dfv-konstanz.de fino al 21.09.2020.



Oktober 2020

HERBSTFERIEN: Montag 26.10. – Sonntag, 1.11.2020

Freitag, 09.10.2020 ab 18:30 Uhr, Clubheim (Bibliothek)

Treff des Cuore Italiano

Wiedersehen macht Freude !

arrivederci ti vende felice !

Anmeldungen unter:

chemnitz-Bunten@t-online.de

Freitag, 09.10.2020 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen unter:

info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Freitag, 16.10.2020 ab 19:00 Uhr, Clubheim

Vorstellung des überarbeiteten Buchs „Die andere Mainau“ – Paradies für befreite KZ Häftlinge von Dr. Arnulf Moser und Diskussion um das Denkmal und die Biographien der dort Verstorbenen

Unkostenbeitrag (nur für Externe): 5,- €

Freitag, 16.10.2020 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen unter:

info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Freitag, 23.10.2020 ab 18:30 Uhr, Clubheim

**Korsika - „Insel der Schönheit“ – Eine Insel mit eigenem Charakter
zweisprachiger Vortrag (deutsch – französisch) von Nicole Nicaise**

Teil 3 der Reihe beinhaltet folgende Themen:

- Den jetzigen Zustand der korsischen Institutionen und den Durchbruch der regionalistischen Anführer.
(Dank ihrem Wahlsieg regieren sie heute die Institutionen).
- Einige Eigenarten der sehr lebendigen korsischen Kultur.
- Die Bemühungen zur Modernisierung der Insel und die wirtschaftlichen Perspektiven.

L'exposé „Corse 3“ traitera les aspects suivants :

- L'état actuel des institutions et la percée des militants régionalistes et autonomistes,
qui grâce à leur succès électoral sont aujourd'hui à la tête de ces institutions.
- Quelques grands traits d'une culture spécifique et très vivante.
- Les efforts entrepris pour moderniser le pays et les perspectives économiques.

Unkostenbeitrag (nur für Externe): 5,- €

Freitag, 23.10. 2020 ab 20:00 Uhr, Clubheim

**Barabend in der Lounge mit Essen (mediterraner Eintopf – mit und ohne Fleisch) und mit frischem Baguette)
für alle DFV-Mitglieder organisiert durch Cercle Français.**

Teller: 5,- €

Anmeldungen unter:

dorothea.wuttke@online.de oder claudine.portron-schwarz@t-online.de

November 2020

Freitag, 06.11.2020 ab 19:30 Uhr, Clubheim

Deutsch-italienischer Poetry-Slam um 19:00 Uhr

Poetry-Slam geht auch zweisprachig – hier kommen alle auf ihre Kosten! An diesem Abend könnt ihr euch darauf freuen, wie mutige Freiwillige entweder ihre eigenen deutschen oder italienischen Texte vorlesen oder bekannte sowie unbekannte Gedichte rezitieren. Am Ende entscheidet das Publikum, wer der bzw. die Gewinner*in des Abends wird.

Möchtet ihr selbst die Erfahrung machen und als Poetry-Slammer auftreten?

Dann meldet euch bitte bis zum 02.11.2020 unter info@dfv-konstanz.de oder friederike.lieberheimer@uni-konstanz.de (Tel.-Nr. 07531 / 97 69 03 1) an.

Poetry-Slam in italiano e tedesco

Poetry-Slam in due lingue – ognuno si ritenne soddisfatto! Questa sera vi viene garantito uno spettacolo al quale coraggiosi volontari o leggono i loro propri testi in tedesco/italiano o recitano poesie da autori/autrici da loro scelti/scelte. Alla fine della sera dipende dal pubblico chi sarà il vincitore o la vincitrice. Avete voglia partecipare come uno o una dei Poetry-Slammer? Scriveteci o contattateci sotto info@dfv-konstanz.de o friederike.lieberheimer@uni-konstanz.de (numero di telefono 07531 9769031) fino al 02.11. 2020.

Freitag, 06.11.2020 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen unter:

info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Freitag, 13.11.2020 18:30 Uhr, Clubheim

Jahreshauptversammlung der DFV

Auf der Tagesordnung stehen die Berichte des Präsidenten, des Schatzmeisters und der Rechnungsprüfung, Projektberichte, Anträge und Verschiedenes (siehe Seite 9). Anmeldung Corona bedingt erbeten an: info@dfv-konstanz.de

Freitag, 20.11.2020 19:00 Uhr, Clubheim

Geselliger Barabend mit einer italienischen Spezialität: Salsiccia con Pasta mit selbstgemachter Salsiccia für alle DFV-Mitglieder. Teller inkl. einer Antipasti 5 € organisiert von Cuore Italiano
Im Anschluß können wir die von Marcello Benedetti zusammengestellten Texte italienischer Lieder beim gemeinsamen Singen zum Besten geben. Es wird sicher ein fröhlicher Abend.

Bitte um Anmeldung unter:

roland.bunten@t-online.de oder 07531 / 66 99 0

Dezember 2020

Freitag, 04.12.2020 ab 18:30 Uhr, Clubheim

Zweisprachiger Vortrag (deutsch/spanisch): Kolumbien III - Barranquilla, „das goldene Tor Kolumbiens“

Die Hauptstadt der Karibik in Kolumbien hat sich als Tor der Freude, der Farbenpracht und der offenen Arme etabliert.

Eine unglaubliche architektonische Schönheit mit ihren kolonialen Schätzen, umgeben von wunderschönen Naturlandschaften und ihren goldenen Straßen von Sonne und Sand. Die Spontanität und die Freude der Menschen in der Karibik, machen Barranquilla zum idealen Ziel, um die Ruhe seiner bezaubernden Strände zu genießen. Sein kultureller Reichtum öffnet den Weg zur größten Party in Kolumbien, dem Karneval, ein Weltkulturerbe der UNESCO.

Viernes, 04.12.2020, a las 18:30 hs. Clubheim:

Presentación bilingüe (aleman/español): Colombia III - Barranquilla, „la puerta de oro de Colombia“

La principal capital de la Región Caribe de Colombia se ha consolidado como la puerta del gozo, colorido y los brazos abiertos. Una increíble belleza arquitectónica con sus tesoros coloniales, rodeada de hermosos paisajes naturales, sus calles doradas por el sol y la arena, la espontaneidad y alegría de la gente del caribe, hacen de Barranquilla el destino ideal para disfrutar de la placidez de sus encantadoras playas y de su riqueza cultural, que abre paso a la fiesta más grande de Colombia: El Carnaval. Después habrá una tarde Lounge.

Freitag, 04.12. 2020 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen unter:

info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Samstag, 12.12. 2020 ab 18:00 Uhr, Clubheim

Weihnachtsfeier der DFV

Wir laden alle Mitglieder der DFV, des Cuore Italianos, des Espacio Españols, des Cercle Français, les enfants und die Jitanjaforas zur diesjährigen Weihnachtsfeier ein, um uns gemeinsam auf die Weihnachtszeit einzustimmen. Auch dieses Jahr gibt es unsere beliebte Tombola, verschiedenste Programmpunkte und natürlich leckeres Essen, Getränke, tolle Stimmung und einen Auftritt unseres Chors „Chansons mit Spaß“.

Anmeldung und Informationen unter:

hirtcd@neu-paradies.de, judithboelle@gmx.de oder Telefon 07531 / 92 77 77

Unkostenbetrag: 5,- €

WEIHNACHTSFERIEN: Mittwoch, 23.12.20 -Sonntag, 10.01.2021



www.facebook.com/dfvkonstanz

www.dfv-konstanz.de



Januar 2021

Donnerstag, 07.01.2021 ab 18:30 Uhr, Clubheim (Andre Noel Saal)

Chinas neue Seidenstraße Initiative.

Vortrag von Prof. Dr. Uwe Böhm,

**Geschäftsführer International IHK Hochrhein-Bodensee :
Mit Diskussion**

Die Neue Seidenstraßen „One Belt, One Road“ (OBOR) bündelt die Interessen und Ziele der Volksrepublik China zum Auf- und Ausbau interkontinentaler Handels- und Infrastruktur-Netze zwischen der VR China und über 60 weiteren Ländern Afrikas, Asiens sowie Europas und zielt auf den längsten Wirtschaftskorridor der Welt. Das Gesamtprojekt betrifft heute nach Schätzungen mehr als 60 % der Weltbevölkerung und ca. 30 % der Weltwirtschaftsleistung und ist weltweit von größter Bedeutung.

Anmeldungen unter:

info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Unkostenbeitrag (nur für Externe): 5,- €

Im Anschluß ist die Lounge geöffnet

Freitag, 15.01.2021 ab 18:30 Uhr, Clubheim

Offene Diskussionsrunde: wie lebe ich als Franzose/Französin in Deutschland: aktuelle Themen (noch offen).

Weitere Infos sodann unter www.dfv-konstanz.de bzw. DFV Nachrichten.

Anmeldungen unter:

dorothea.wuttke@online.de oder claudine.portron-schwarz@t-online.de

Freitag, 15.01.2021 ab 18:30 Uhr, Clubheim

Treff des Cuore Italiano (Bibliothekssaum)

Vorbereitung der Pulcinella Fasnacht

Anmeldungen unter:

chemnitz-Bunten@t-online.de

Freitag, 15.01.2021 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen unter:

info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Februar 2021

Freitag, 05.02.2021 ab 18:30 Uhr, Clubheim

Spieleabend in der DFV

Freitag, 05.02.2021 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen unter:

info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Fasnachtssonntag 14.02. 14:30 Uhr, Lutherplatz (Start)

Großer Fasnachtsumzug

Die Musketiere und die Pulcinelli der DFV nehmen an der Konstanzer Fasnacht und dem traditionellen Umzug durch die Altstadt teil, soweit die Fasnacht Coronabedingt stattfinden kann. Nähere Informationen findet ihr rechtzeitig www.dfv-konstanz.de

Aschermittwoch 17. Februar ab 19:30 Uhr „Costa des Sol“, St.-Johann-Gasse 9, 78462 Konstanz

Schnecken- und Heringessen (und vieles mehr) der DFV

Anmeldungen unter:

bianca.emmerich@hotmail.de oder Tel.: 07531 / 92 77 77

FASNACHTSFERIEN: Freitag 12.02.2021 -Sonntag, 21.02.2021

Ausgewählte Routen von Chinas Seidenstraße



Freitag, 26.02.2021 ab 20:00 Uhr, Clubheim
Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen unter:

info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

März 2021

Freitag, 05.03.2021 ab 18:30 Uhr, Clubheim

Literarischer Zirkel: Traditionelle Mythen und Legenden

Zweisprachige Lesung und Diskussion einer Auswahl beliebter lateinamerikanischer Mythen

La Llorona, La Pata Sola.

Die **Legende der La Llorona** (span. für ‚die Weinende‘) ist eine tief in der mündlichen Überlieferung ganz Lateinamerikas verwurzelte Erzählung. Es existieren regional verschiedene Versionen dieser Legende. Gewöhnlicherweise stellt man sich **La Llorona** als von Trauer erfüllte Seele einer Frau mit langen Haaren und weißem Kleid vor. Sie erscheint gewöhnlich nachts, normalerweise am Flussufer und ruft mit markerschütternden Trauerschreien nach ihren Kindern.

Auch die **Legende der La Pata Sola** (span. für ‚die Einbeinige‘) ist als Erzählung tief verwurzelt in der mündlichen Überlieferung der kolumbianischen Bauern. **La Pata Sola** stellt man sich gewöhnlich als von Trauer erfüllte Seele einer schönen, einbeinigen Frau vor. Der Anblick dieser Frau wirkt hypnotisierend und ihre Gestalt ist verführerisch. Sie wurde dazu verdammt, durch die Berge, Täler und Ebenen zu ziehen, nachdem sie ihre Kinder geschändet und ihre Ehre verletzt hatte.

Diese Veranstaltung richtet sich an alle DFV-Mitglieder und an geladene Gäste. Die Lesung findet zweisprachig statt (deutsch/spanisch) und es findet ein Anschlussgespräch über die Texte statt.

Unkostenbeitrag (nur für Externe): 5,- €

Viernes, 05.03.2021, a las 18:30, Clubheim

Circulo Literario: Mitos y leyendas tradicionales

Lectura bilingüe y comentarios de una selección de leyendas populares latinoamericanas: La Llorona, La Pata Sola.

¿Qué es un mito o una leyenda?

El mito es un relato de hechos maravillosos protagonizado por personajes sobrenaturales (dioses, semidioses, monstruos) o extraordinarios (héroes). En cambio, la leyenda, es una narración tradicional o colección de narraciones relacionadas entre sí de hechos imaginarios pero que se consideran reales. La leyenda de La Llorona, es un relato muy arraigado en la tradición oral de toda Latinoamérica. Existen numerosas versiones de esta misma leyenda, dependiendo del lugar geográfico donde se narre.

La Llorona es comúnmente representada como el alma en pena de una mujer, de cabello largo y vestido blanco, que suele aparecer en las noches, generalmente a orillas de ríos, llamando con fuertes llantos y aterradores lamentos a sus hijos.

La leyenda de La Pata Sola, es un relato muy arraigado en la tradición oral de los campesinos colombianos. La Pata Sola es comúnmente representada como el alma en pena de una bella mujer que cuenta con una sola pierna, de mirada hipnotizante y provocativa silueta, que fue condenada a vagar por montes, valles y llanuras por deshonorar a sus hijos e irrespetar a su matrimonio. Esta actividad está dirigida a todos los integrantes de la asociación y personas invitadas. La lectura y será bilingüe (alemán/español); después de la lectura, se discutirán los textos.

Después habrá una tarde Lounge.

Freitag, 05.03.2021 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Cous-Cous Royal und Barabend in der Lounge mit Essen für alle DFV-Mitglieder organisiert vom Cercle Français.

Teller: 9,- €

Nur mit Anmeldung unter:

claudine.portron-schwarz@t-online.de

Freitag, 26.03.2021 ab 18:30 Uhr, Clubheim

Lateinamerikanisches Handpuppentheater

Geschichten für groß und klein: Komm mit uns. Wir reisen mit der Fantasie unserer Handpuppen und lernen etwas über Abenteuer, das Leben und über Werte. Wir freuen uns auf euch!

Viernes, 26.03.2021 a las 18:30 Uhr, Clubheim

Titeres de América Latina

Historias para grandes y pequeños: Ven con nosotros. Viajaremos con la fantasía de la mano de nuestros titeres para aprender sobre la aventura, sobre la vida y sobre los valores. Te esperamos. Después habrá una tarde Lounge.

Freitag, 26.03.2021 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen unter:

info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77



Einladung

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit lade ich zur **Jahreshauptversammlung der Deutsch-Französischen Vereinigung Konstanz** (DFV) auf **Freitag, 13.11.2020 18:30 Uhr**, in das Clubheim, Buhlenweg 5c, 78467 Konstanz, ein.

Tagesordnung:

1. Bericht des Präsidenten
2. Bericht des Schatzmeisters
3. Bericht der Rechnungsprüfung und
Entlastung des Schatzmeisters und des Vorstandes
4. Projektberichte
 - a) Sektion Cercle Français
 - b) Sektion Cuore Italiano
 - c) Sektion Espacio Español
5. Sprachkurse
6. Nachwahlen Beirat
7. Anträge und Verschiedenes

Hygienemaßnahmen:

der Infektionsschutz – sowie die allgemeinen Hygienemaßnahmen stellen uns vor gewisse Herausforderungen bei der Durchführung der Mitgliederversammlung. Wir weisen darauf hin, dass

- a.) an der Versammlung Personen, die in Kontakt zu einer mit Covid 19 - infizierten Person stehen oder standen, wenn seit dem letzten Kontakt noch nicht 14 Tage vergangen sind, oder Symptome eines Atemwegsinfekts oder erhöhte Temperaturen nachweisen, nicht teilnehmen dürfen.
- b.) dringend um vorherige Anmeldung gebeten wird
- c.) ein Mund – Nase– Schutz mitzubringen und zu tragen ist.
- d.) am Eingang die Möglichkeit zur Handdesinfektion besteht
- e.) ein eigener Kugelschreiber oder Bleistift mitzubringen ist.

Mit freundlichen Grüßen

Claus-Dieter Hirt
DFV-Präsident



Der *Cercle Français* (CF) ist Treffpunkt für die französischen Mitbürger/innen und Frankreichinteressierten. Alle, die sich für die französische Sprache, Politik und Kultur interessieren, sind bei uns willkommen. Unser Programm umfasst

- zweisprachige Vorträge
- Kinderkurse
- einen Chor
- Fahrten nach Frankreich und Fontainebleau und
- Sprachkurse für alle Niveaustufen

In lockerer Atmosphäre diskutieren wir über Politik und Gesellschaft in Frankreich, die Frankophonie und Europa.

Le Cercle Français est le point de rencontre pour les concitoyens et concitoyennes français de Constance et des environs ainsi que pour les francophones et les passionnés de culture et de politique françaises. Notre lieu de rencontre est notre club.

Nous offrons des cours de langue française de tout niveau ainsi que des exposés bilingues. Nous discutons de la politique et de la société françaises, de la francophonie et de l'Europe. Le CF entretient des contacts avec la France et en particulier avec Fontainebleau, la ville française jumelée avec Constance, grâce à des excursions et des rencontres.

Koordination:

Dorothea Wuttke:

✉ dorothea.wuttke@online.de

Social Media:

Constance Huchette:

✉ c.huchette@orange.fr

Chor: „Chansons mit Spaß“:

Christiane Dufourt:

✉ cris.dufourt@kabelbw.de

Claudine Portron-Schwarz:

✉ claudine.portron-schwarz@t-online.de

Les enfants:

Séverine Becker-Fritzsch:

✉ severine@becker-fritzsch.de

DFV Chor: „Chansons mit Spaß“

Die Chorleiterin, Marike Potts, studiert Gesang an der Musikhochschule Trossingen und hat Erfahrungen als Chorleiterin an einer Berufsfachschule für Musik gesammelt. Wir freuen uns alle sehr, unter ihrer Leitung singen zu können. Unser Chor „Chansons mit Spaß“ umfaßt aktuell 11 Frauen und wir möchten gerne noch viel mehr werden. Männer sind natürlich auch willkommen!

« Chansons mit Spaß » wendet sich an diejenigen, die einfach gerne singen. Es wird hier keine bestimmte Erfahrung erwartet. Das Wichtigste ist die Motivation und die Lust, sich musikalisch ausdrücken zu wollen (in deutsch und französisch bisher...) und dies in einer tollen Atmosphäre.

Singen macht gute Laune, wir freuen uns auf euch!
Jeden Mittwoch von 19.30 bis 21.00 Uhr in der DFV.
Kommt einfach spontan vorbei, ihr seid immer herzlich willkommen!

Preis: 20,- € pro Monat

E-Mail-Kontakt:

Christiane Dufourt:

✉ cris.dufourt@kabelbw.de

Claudine Portron-Schwarz

✉ claudine.portron-schwarz@t-online.de



Kindergruppen - Les enfants

Französisch spielend lernen

Die DFV lebt von Menschen und Kindern, die Spaß an der Sprache, Lebensweise und Kultur der anderen Rheinseite haben und freut sich auf alle Interessierten.

Die DFV bietet momentan eine Gruppe mit Kindern von 3 bis 8 Jahren an. Die Sprache wird spielerisch bei gemeinsamem Malen, Basteln und Singen angewandt. Ab der zweiten Klasse (Kinder mit 7 Jahren) werden dazu zusätzlich vorschulische Aktivitäten (Maternelle, moyenne et grande section) angeboten.

Durch Lauterkennung, Schreiben und Lesen von Wörtern sowie Spiele wird der Wortschatz in Französisch erweitert. Das Schreiben und Lesen in Französisch werden „peu à peu“ beigebracht.

Wann: Dienstag, von 16:00 - 16:45 Uhr und 16:45 - 17:30

Kosten: € 30,00/Monat pro Kind

Informationen:

Séverine Becker-Fritzsch

✉ severine@becker-fritzsch.de

Apprendre le français en s'amusant !

Le DFV vit de la passion des adultes et des enfants pour la langue française et sa culture et se réjouit de chaque nouvel arrivant.

Le CF propose actuellement un groupe pour les enfants de 3 à 6 ans. Une approche ludique (jeux, bricolage et chants) permet aux enfants de se familiariser à l'expression, l'écriture et la lecture de la langue française.

A partir de la 2ème classe (environ 7 ans), des activités préscolaires, correspondant à peu près à des activités de maternelle moyenne et grande section, sont proposées.

Grâce à une reconnaissance des sons, à l'écriture et la lecture de mots ainsi que des jeux, les enfants ont l'opportunité d'élargir leur vocabulaire en langue française.

Quand: le mardi, de 16:00 - 16:45 heures et 16:45 - 17:30 heures au local de l'association
Participation financière : 30,00€ par mois et enfant

Pour toute information complémentaire, veuillez s.v.p. contacter

Séverine Becker-Fritzsch

✉ severine@becker-fritzsch.de

Die Musketiere der DFV

Unsere Erkennungszeichen sind die Mäntel in den Farben blau oder rot und die Lilie. In Konstanz sind die Musketiere vor allem an Fasnacht aktiv. Wir fahren aber auch regelmäßig zu Veranstaltungen ins Ausland. Im Fasnachtsmuseum im Rheintorturm steht eine Figur der Musketiere (Filous).

Bekannt sind die Mousquetaires de la garde heute noch durch den berühmten Roman „Die drei Musketiere“ von Alexandre Dumas, der auch etliche Male verfilmt wurde. Die Helden aus Dumas Roman, D'Artagnan, Porthos, Athos und Aramis, gab es tatsächlich. Sie lebten im 17. Jahrhundert und waren alle vier Mitglieder der Mousquetaires de la garde von Louis XIII. bzw. Louis XIV. (Näheres siehe auch unter „Französische Spuren in Konstanz“ – UVK Verlag von Daniela Frey und Claus-Dieter Hirt)





Sezione italiana della DFV

Was wir bieten und was wir wollen findet ihr im Gesamtprogramm. z.B.

- » Kontakte und Fahrten in die lombardische Partnerstadt Lodi
- » Kunst- und Kulturaustausch mit Italien
- » Italienischkurse
- » Vorträge auf Italienisch und über Italien

Cosa o riamo - cosa vogliamo:

- » Contatti e gite nella città gemellata italiana "Lodi" (Lombardia)
- » Scambi culturali e artistici con l'Italia
- » Corsi di lingua italiana (principianti/avanzati/ conversazione)
- » Conferenze in italiano e sull'Italia

Leitung: Gabriele Chemnitz-Bunten
chemnitz-bunten@t-online.de

Social media:

Friederike Lierheimer:
friederike.lierheimer@uni-konstanz.de

Treff der Italiener im Clubheim:

Marcello Benedetti:
teaio@gmx.de

Weitere Termine findet ihr auf unserer Homepage und auf facebook.

Pulcinella DFV

Was sind eigentlich die Pulcinella?

Der schlaue und listige aber auch naive Pulcinella ist eine wunderbare Figur eines bauernschlauen Dieners aus der Commedia dell'arte mit neapolitanischen/römischen Wurzeln. Die italienische Sektion Cuore Italiano der DFV sieht in dieser Figur des Pulcinella eine schöne Möglichkeit an der Konstanzer Fasnacht teilzuhaben.

Ma che cosa sono „i Pulcinella“?

Il furbo ed intelligente ma alle volte ingenuo Pulcinella nasce con la meravigliosa figura di un astuto servo tratta dalla commedia dell'arte, la quale ha radici sia napoletane che romane.

La sezione italiana „cuore italiano“ della DFV vede nella figura del Pulcinella un' opportunit  speciale per partecipare al carnevale di Costanza.



Liederbuch italienischer Lieder

Marcello Benedetti hat uns die Texte bekannter italienischer Lieder zusammengestellt. Wir haben daraus ein kleines Liederbuch für gesellige Abende in der Lounge gemacht.





Italienischer Markt *„Italia nel Mondo“*

in Konstanz beim Münster-Platz
Do 3. bis So 6. September 2020

Täglich geöffnet von 9.00 bis 20.00 Uhr

*Besuchen Sie uns und genießen Sie
 Italiens kulinarische Spezialitäten in Konstanz*



www.italia-nel-mondo.com

ESPACIO ESPAÑOL



Wir sind...

.... die spanischsprachige Sektion der DFV. Unsere Gruppe steht allen offen, die Interesse an der spanischen Sprache und ihren Kulturen haben.

Wir treffen uns regelmäßig zu verschiedenen Aktivitäten, die für alle Altersgruppen geeignet sind.

Bei jedem Clubtreffen in der Lounge trifft sich auch der Espacio Español. Auch Sprachanfänger sind herzlich willkommen. Wir freuen uns auf euer Kommen!

Wir halten Euch auf unserer Webseite über unsere Aktivitäten auf dem aktuellen Stand - dort gibt es auch Bilder vergangener Events. Auch via Facebook (@espacioespanol) berichten wir über Neuigkeiten. Du hast Lust, uns kennenzulernen?

Schreib' uns gerne eine Mail an espacio.dfv@gmail.com. Wir freuen uns auf Dich!

Ansprechpartner: Max Heber und Tina Bebensee

Nosotros somos...

...el grupo hispanohablante de la DFV. Nuestro grupo está abierto a todo aquel que se interese en el idioma español y sus culturas.

Nos reunimos regularmente para realizar diferentes actividades adecuadas para todas las edades.

En cada encuentro del Club estaremos presentes en la Lounge. También son bienvenidas todas las personas que se inicien en el aprendizaje de la lengua española. ¡Nos encantaría contar con vuestra presencia!

Les estaremos informando sobre nuestras actividades a través de nuestra página web - allí también hay fotos de eventos pasados. Además posteamos novedades en Facebook (@espacioespanol). ¿Te gustaría conocernos?

Mándanos un mail a espacio.dfv@gmail.com y con gusto te responderemos.

Spanisch für Kinder - Curso de español para niños

De 5 a 8 años y de 9 a 13 años

...Y si escuchas con atención, aprenderás la lección

Las clases están dirigidas a niños bilingües (alemán -español) que crecen en dos idiomas o a aquellos que quieran aprenderlo. Las clases se dictarán de manera lúdica y de una manera divertida aprenderán el idioma y la cultura de los diferentes países de habla hispana.

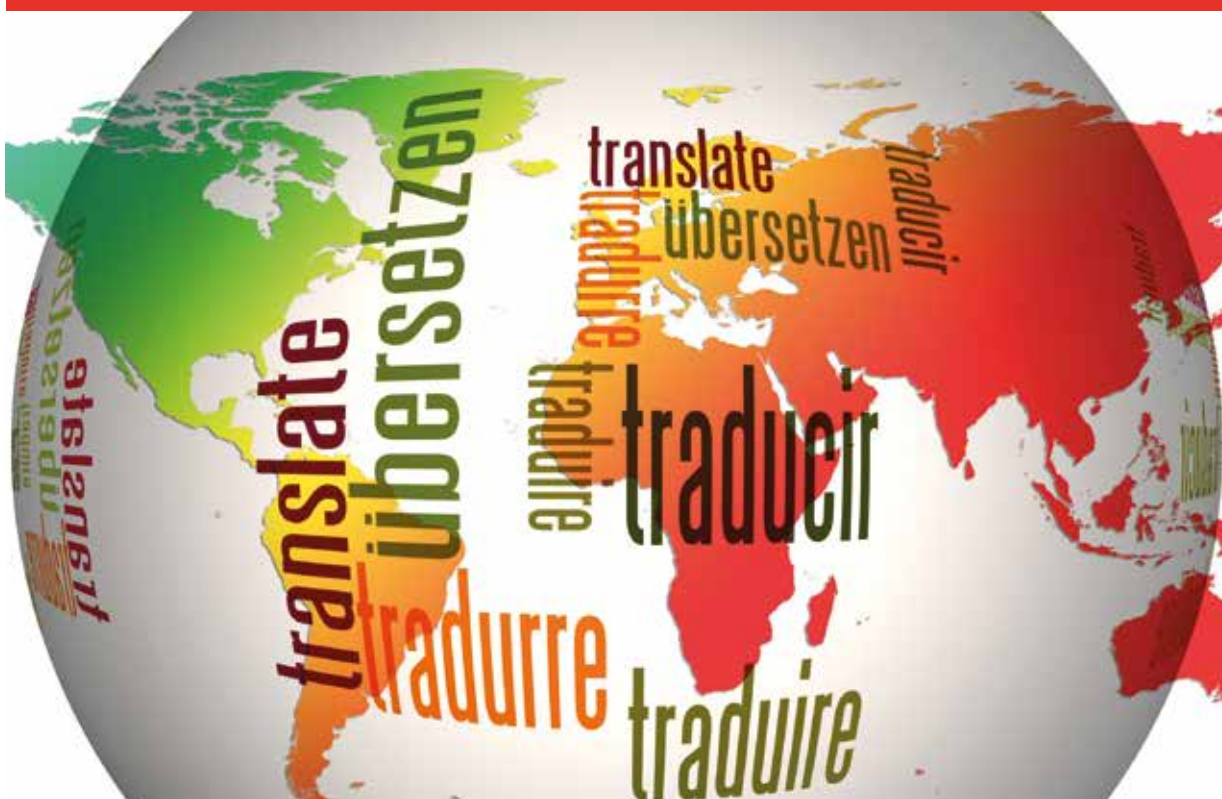
Der Unterricht ist für Kinder, die zweisprachig deutsch – spanisch aufwachsen oder die spanische Sprache erlernen möchten. Die Kinder lernen spielerisch und mit Freude die spanische Sprache und Welt kennen.

Der Kurs findet ab dem 01.10. Donnerstags zwischen 17.45 – 18.30 statt, Kursgebühr: 30,- € monatlich (inkl. Schulungsmaterial)

zzgl. 35,- € Jahres Mitgliedschaftsbeitrag DFV (falls keine Mitgliedschaft vorhanden).
Anmeldungen bei Angela Romero: angelsabel@yahoo.com oder unter info@dfv-konstanz.de



Sprachkurse bei der DFV



**Du möchtest eine neue Sprache lernen
oder alte Sprachkenntnisse auffrischen?**

**Dann ist JETZT der perfekte Zeitpunkt! Unsere neuen Sprachkurse für
Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch und Englisch starten bald!**

Unsere Vorteile:

- Wir bieten eine perfekte Lernsituation durch kleine Gruppen.
- Wir fördern gezielt die Konversation in unseren Kursen.
- Wir haben kompetente Lehrkräfte, die ihre Muttersprache unterrichten.
- Unsere Kurse orientieren sich am GER und decken die Niveaus A bis C ab.

Und on top gibt es außerdem:

- ein vielseitiges kulturelles Rahmenprogramm mit Reisen, Ausflügen und Vorträgen
- und internationale Abende in der vereinseigenen Bar.



Klingt das gut?

Dann findest Du alle Infos zu den Kursen auf der Website, per E-Mail oder Du rufst einfach.

Städtische Museen Konstanz ...

... *bewegen.*

Städtische Wessenberg Galerie

→ Südwestdeutsche Kunst des 19. und 20. Jh. und des Bodenseeraums.

Rosgartenmuseum

→ Kunst- und Kulturhistorisches Museum im spätmittelalterlichen Zunfthaus „Zum Rosgarten“. Stilvoll eingerichtetes Museumscafé.

Bodensee-Naturmuseum

→ Naturkundliches Museum für den Bodenseeraum im Sealive-Centre Gebäude.

Hus-Haus

→ Gedenkstätte für den 1415 hingerichteten Reformator Johannes Hus.



KONSTANZ MACHT LICHT.

Im richtigen Licht betrachtet, kann aus einem Abendessen ein Candle-Light-Dinner werden – ganz ohne Kerzen. Mit unserer vielseitigen Stromversorgung und unseren individuellen Tarifen sorgen wir für die hellen Momente in Ihrem Leben.



► **Umzugsservice**

Ausführung von
Schönheitsreparaturen
Entsorgung alter Geräte
sowie Sperrmüll
Renovierung der Wohnung



► **Handwerkerservice**

Malerarbeiten/Elektroarbeiten



► **Gartenpflege**

Saisonale Pflege/Gestaltung von
Gärten und Baumschnitt



► **Reinigungsservice**

Treppenhausreinigung
Bau-/Endreinigung
Fensterreinigung/Gebäudereinigung



► **Umbau- und
Modernisierungsarbeiten**

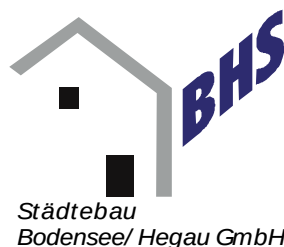
Bodenbelagsarbeiten
Beratung durch eigene Architekten
Ausschreibung/Bauleitung



► **Winterdienst**

Streu-/Räumungsdienste

Telefon: 07531 991170
Fax: 07531 991189
Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
www.bhs-staedtebau.de





... Zeit für mich

www.therme-konstanz.de

Die Konstanzer Bäder – ein Teil der STADTWERKE KONSTANZ GmbH 

Hausverwaltung ist vielschichtig!



**Wir kümmern uns!
Vom Keller bis
zum Dach und um
alles dazwischen.**

Rufen Sie uns an!

07531 / 8940-0